

3. доложить восьмой сессии Совета о финансовых результатах Воззвания, о распределении собранных средств по различным производившим эти сборы учреждениям (межправительственным и частным), о распределении их в пределах стран, пользовавшихся этими средствами, о получивших помощь группах и о характере и размерах этой помощи.

163 (VII). Предварительная анкета, принятая Советом по Опекe в соответствии со статьей 88 Устава

*Резолюция от 29 августа 1948 года
(документ E/1066)*

Экономический и Социальный Совет, принимая во внимание резолюцию 7 Совета⁹⁰ по Опекe относительно передачи предварительной анкеты⁹¹ Экономическому и Социальному Совету для рассмотрения и отзыва,

передав соответствующие части предварительной анкеты своим комиссиям, и

получив от них по таковым соответствующие замечания,

решает передать Совету по Опекe следующие документы:

1. доклад третьей сессии Комиссии по экономике и занятости (документ E/790, часть VI)⁹²;

2. доклад третьей сессии Статистической комиссии (документ E/795, пункты 14 и 15)⁹³;

3. доклад второй сессии Комиссии по транспорту и связи (документ E/789, часть VI и проект резолюции D⁹⁴, а также краткие отчеты прений в Экономической комиссии Совета, документ E/AC.6/SR.38 и 39);

4. доклад второй сессии Комиссии по правам женщины (документ E/615, глава VII);

5. доклад третьей сессии Социальной комиссии (документ E/799, часть II, раздел C⁹⁵ и документ E/CN.5/80);

6. доклад третьей сессии Комиссии по народонаселению (документ E/805, глава VII);

7. доклад третьей сессии Комиссии по наркотическим средствам (документ E/799, часть II, пункт 16);

8. доклад второй сессии Комиссии по правам человека (документ E/600, глава IX, пункт 43)⁹⁶.

164 (VII). Проект соглашения между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией по делам беженцев

*Резолюция от 24 августа 1948 года
(документ E/1063)*

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев проект соглашения между своим Комитетом по переговорам с межправительствен-

⁹⁰ Резолюции, принятые Советом по Опекe на первой сессии.

⁹¹ Документ T/44.

⁹² Официальный отчет Экономического и Социального Совета, третий год, седьмая сессия, Дополнение № 1.

⁹³ Там же, Дополнение № 5.

⁹⁴ Там же, Дополнение № 3.

⁹⁵ Там же, Дополнение № 8.

⁹⁶ Там же, шестая сессия, Дополнение № 1.

ными организациями и Комитетом по переговорам Подготовительной комиссии Международной организации по делам беженцев.

рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить это соглашение без изменений.

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

ВСТУПЛЕНИЕ

Статья 57 Устава Организации Объединенных Наций предусматривает, что различные специализированные учреждения, созданные межправительственными соглашениями и облеченные широко международной, определенной в их учредительных актах ответственностью в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и подобных областях, будут поставлены в связь с Организацией Объединенных Наций.

Статья 3 Устава Международной организации по делам беженцев (в дальнейшем именуемой «организацией») предусматривает, что организация и Объединенные Нации будут поставлены в связь на основании соглашения между организацией и Объединенными Нациями, предусматриваемого в статьях 57 и 63 Устава Организации Объединенных Наций.

Ввиду этого Объединенные Нации и организация согласились о нижеследующем:

Статья I

Объединенные Нации признают организацию специализированным учреждением, ответственным за проведение таких мероприятий, которые по ее учредительному акту оказались бы подходящими для достижения изложенных в нем целей.

Статья II

ВЗАИМНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Представители Объединенных Наций приглашаются присутствовать на заседаниях Генерального совета, Исполнительного комитета и всех вспомогательных органов организации, а также на всех совещаниях, которые могут быть созданы организацией, и принимать участие, без права голоса, в прениях этих органов.

2. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях Экономического и Социального Совета Объединенных Наций и его комиссий и комитетов и принимать участие, без права голоса, в обсуждении этими органами пунктов повестки дня, касающихся вопросов, входящих в круг ведения организации.

3. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций в качестве консультантов. Этим представителям должна быть предоставлена полная возможность излагать Ассамблее взгляды организации по вопросам, входящим в круг ее ведения.

4. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях главных комитетов Генеральной Ассамблеи, когда обсуждаются вопросы, входящие в круг ведения организации, и принимать участие в прениях, без права голоса.

5. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях Совета по Опеке и принимать участие, без права голоса, в обсуждениях пунктов повестки дня, относящихся к вопросам, входящим в круг ведения организации.

6. По просьбе организации ее письменные сообщения, возможно скорее, рассылаются Секретариатом Объединенных Наций всем членам главных и вспомогательных органов Объединенных Наций и их комиссий и комитетов, по принадлежности. Равным образом письменные сообщения Объединенных Наций рассылаются организацией всем членам ее Генерального совета или Исполнительного комитета, по принадлежности.

Статья III

ВКЛЮЧЕНИЕ ПУНКТОВ В ПОВЕСТКУ ДНЯ

При условии проведения необходимых предварительных консультаций, организация включает в повестку дня Генерального совета или Исполнительного комитета организации, по принадлежности, вопросы, предложенные Объединенными Нациями. Равным образом, Экономический и Социальный Совет и его комиссии, а также Совет по Опеке, включают в свою повестку дня пункты, предложенные организацией.

Статья IV

РЕКОМЕНДАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Принимая во внимание обязательство Объединенных Наций способствовать достижению целей, изложенных в статье 55 Устава, а также функции и полномочия Экономического и Социального Совета, предпринимать, в соответствии со статьей 62 Устава, исследования и составлять доклады по международным вопросам в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и других подобных областях или побуждать к этому других и делать по всем этим вопросам рекомендации соответствующим специализированным учреждениям: учитывая также обязательство Объединенных Наций делать, в соответствии со статьями 58 и 63 Устава, рекомендации для согласования политики и деятельности этих специализированных учреждений, организация обязуется способствовать предоставлению, в кратчайший срок, своим надлежащим органам, всех официальных рекомендаций, которые Объединенные Нации могут ей сделать.

2. Организация обязуется консультироваться по их просьбе с Объединенными Нациями относительно этих рекомендаций, а также своевременно представлять Объединенным Нациям доклады о мерах, принятых организацией или ее членами для проведения в жизнь этих рекомендаций, или о других результатах рассмотрения таковых.

3. Организация подтверждает свое намерение сотрудничать в проведении всех дальнейших мероприятий, которые могут потребоваться для полного согласования деятельности специализированных учреждений и Объединенных Наций. В частности, она обязуется принимать участие в работе любого органа или органов, которые будут созданы Экономическим и Социальным Советом для содействия в достижении этой согласован-

ности, и сотрудничать с ними, а также представлять информацию, которая может потребоваться для достижения этой цели.

Статья V

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ДОКУМЕНТАМИ

1. При условии принятия мер, которые могут оказаться необходимыми для соблюдения тайны в отношении конфиденциальных материалов, Объединенные Нации и организация производят возможно полный и быстрый обмен соответствующей информацией и материалами.

2. а) Организация обязуется регулярно передавать Объединенным Нациям периодические доклады о своей деятельности и планах работы на каждый следующий год.

б) Организация обязуется удовлетворять в возможно полной мере все запросы относительно представления специальных докладов, исследований или информации, с которыми Объединенные Нации могут к ней обратиться.

в) Генеральный Секретарь Объединенных Наций должен, по просьбе генерального директора организации, консультироваться с ним по вопросам предоставления организации сведений, которые могут представлять для нее особый интерес.

Статья VI

ОСВЕДОМЛЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Принимая во внимание, что для успешной деятельности организации необходима поддержка осведомленного общественного мнения, организации должны быть предоставлены особые возможности осведомления общественности об ее целях и деятельности. Для облегчения задачи организации в этой области Объединенные Нации предоставят организации возможность пользоваться своим аппаратом для осведомления общественности по вопросам, интересующим Объединенные Нации.

Статья VII

СОДЕЙСТВИЕ СОВЕТУ БЕЗОПАСНОСТИ

Организация обязуется сотрудничать с Экономическим и Социальным Советом в представлении Совету Безопасности всех сведений и оказании содействия, о котором Совет может просить, для поддержания и восстановления международного мира и безопасности.

Статья VIII

СОДЕЙСТВИЕ СОВЕТУ ПО ОПЕКЕ

Организация обязуется сотрудничать с Советом по Опеке в выполнении им своих функций и, в частности, обязуется оказывать ему в наибольшей мере содействие, о котором Совет по Опеке может просить в отношении вопросов, касающихся организации.

Статья IX

НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИЕСЯ ТЕРРИТОРИИ

Организация, в пределах своих функций, обязуется сотрудничать с Объединенными Нациями

в проведении в жизнь принципов и обязательств, изложенных в главе XI Устава Объединенных Наций, по вопросам, касающимся благосостояния и развития народов самоуправляющихся территорий.

Статья X

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМ СУДОМ

1. Организация обязуется представлять все сведения, которые могут быть запрошены Международным Судом на основании статьи 34 Статута Международного Суда.

2. Генеральная Ассамблея Объединенных Наций предоставляет организации право запрашивать консультативные заключения Международного Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах круга ведения организации, за исключением вопросов, касающихся взаимоотношений организации с Объединенными Нациями или другими специализированными учреждениями.

3. Эти запросы могут представляться Международному Суду Генеральным советом организации или ее Исполнительным комитетом, действующим по полномочию Генерального совета.

4. При обращении к Международному Суду с просьбой о консультативном заключении, организация уведомляет об этом Экономический и Социальный Совет.

Статья XI

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ОТДЕЛЕНИЯ

Все региональные отделения и филиалы, которые могут быть учреждены организацией, должны быть тесно связаны с региональными отделениями или филиалами, которые могут быть учреждены Объединенными Нациями.

Статья XII

МЕРОПРИЯТИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРСОНАЛА

1. Объединенные Нации и организация признают, что, с точки зрения успешной координации управления, желательно достичь установления в будущем единой объединенной международной гражданской службы, дабы избежать существенных различий в оплате персонала и в иных условиях службы, избежать конкуренции при его подборе и облегчить взаимный обмен персоналом в целях наилучшего его использования.

2. Объединенные Нации и организация обязуются возможно теснее сотрудничать в достижении этих целей и, в частности, обязуются

а) участвовать в Консультативной коллегии по вопросам международного персонала, учрежденной для консультации о способах обеспечения общих норм комплектования персонала Секретариата Объединенных Наций и специализированных учреждений;

б) обсуждать совместно все вопросы, касающиеся службы их должностных лиц и персонала, включая условия службы, сроки, на которые производятся назначения, распределение по категориям, ставки окладов и различных надбавок и пособий, право на оставление службы и на

пенсию, а также положения и правила о персонале, в целях достижения в этих вопросах возможного единообразия;

в) сотрудничать в деле обмена персоналом, когда таковой желателен, на временных и постоянных основаниях, предусматривая при этом сохранение прав старшинства и права на пенсию;

д) сотрудничать в создании и работе соответствующего аппарата для разрешения споров, возникающих в связи с условиями службы персонала и связанными с ними вопросами.

Статья XIII

СТАТИСТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Объединенные Нации и организация обязуются приложить все усилия к установлению наиболее тесного сотрудничества, к устранению всякого нежелательного дублирования работы и к наиболее успешному использованию их технического персонала при собирании, анализе, опубликовании и распространении статистической информации. Они обязуются приложить совместные усилия к достижению возможно более целесообразного и полного использования статистических данных и к облегчению бремени, лежащего на правительствах отдельных стран и организациях, от которых подобные сведения могут быть получены.

2. Организация признает Объединенные Нации центральным учреждением по собиранию, анализу, опубликованию, стандартизации, распространению и улучшению статистических данных, которыми международные организации пользуются для общих целей.

3. Объединенные Нации признают организацию надлежащим учреждением для собирания, анализа, опубликования, стандартизации, распространения и улучшения статистических данных в ее специальной области, не ограничивая при этом права Объединенных Наций заниматься такой статистической работой, поскольку она может оказаться необходимой для достижения целей организации или для улучшения статистических методов во всем мире.

4. Организация признает, что обязанностью Объединенных Наций является создание административного аппарата и выработка методов для обеспечения успешного сотрудничества в области статистики между Объединенными Нациями и связанными с ними учреждениями.

5. Признается желательным, чтобы работа по собиранию Объединенными Нациями или любым из специализированных учреждений статистических данных не производилась вторично, когда какая-либо из этих организаций имеет возможность использовать данные или материалы, которыми уже располагает другая.

6. В целях создания центра собирания статистической информации для общего пользования, устанавливается, что данные, поступающие в распоряжение организации для включения их в ее основные статистические ряды или специальные доклады, должны, поскольку это является возможным, быть предоставлены в распоряжение Объединенных Наций.

Статья XIV

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СЛУЖБЫ

1. Объединенные Нации и организация признают желательным, в целях достижения единообразия в административных и технических областях и наиболее целесообразного использования личного состава и средств, избегать, по возможности, создания в рамках Объединенных Наций и специализированных учреждений конкурирующих или частично работающих параллельно служб и вспомогательных учреждений.

2. Соответственно, Объединенные Нации и организация обязуются, в дополнение к тому, что предусматривается в статьях XII, XIII и XV, совещаться друг с другом относительно создания и использования общих для обеих организаций административных и технических служб, поскольку создание и использование таковых может иногда оказаться осуществимым и целесообразным.

3. Объединенные Нации и организация вырабатывают соглашение относительно регистрации и хранения официальных документов.

Статья XV

БЮДЖЕТНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

1. Организация признает, что управление административным аппаратом Объединенных Наций и специализированных учреждений должно вестись возможно более целесообразно и экономно и что в этом управлении должна быть достигнута наибольшая степень координации и единообразия.

2. Объединенные Нации и организация обязуются возможно полнее сотрудничать друг с другом для достижения этих целей.

3. Если в любое время одна из сторон сочтет это желательным, стороны должны совещаться относительно включения административного бюджета организации в общий бюджет Объединенных Наций. Все соответствующие меры устанавливаются дополнительным соглашением между двумя организациями.

4. Впредь до заключения такого соглашения, следующие положения определяют бюджетные и финансовые взаимоотношения между Объединенными Нациями и организацией:

а) при составлении организацией проекта своего административного бюджета, ее генеральный директор совещается с Генеральным Секретарем Объединенных Наций с целью достигнуть, по возможности, единообразия в форме административных бюджетов Объединенных Наций и специализированных учреждений для создания возможности сравнения различных бюджетов.

б) Организация обязуется передавать Объединенным Нациям свой бюджет в срок, установленный соглашением между Объединенными Нациями и организацией. Генеральная Ассамблея рассматривает административный бюджет организации и может делать последние рекомендации по любому его пункту или пунктам.

с) Представителям организации предоставляется право участвовать, без права голоса в прениях Генеральной Ассамблеи или любого из ее комитетов или созданных ею комитетов, во всех случаях, когда рассматривается административный бюджет организации или обсуждаются касающиеся этой организации общие вопросы административного или финансового характера.

д) Объединенные Нации могут, по просьбе организации, взять на себя сбор взносов с тех членов организации, которые состоят также членами Объединенных Наций, в соответствии с положениями, которые могут быть установлены впоследствии соглашением между Объединенными Нациями и организацией.

е) Объединенные Нации могут, по своей собственной инициативе или по просьбе организации, предпринимать изучение иных финансовых и бюджетных вопросов, представляющих интерес для организации и для других специализированных учреждений, в целях создания общих служб и достижения единообразия в этих вопросах.

ф) Организация обязуется, по мере возможности, соблюдать стандартные методы и формы рекомендованные Объединенными Нациями

Статья XVI

ФИНАНСИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ РАБОТ

1. В случае если организации окажется необходимым произвести крупные дополнительные расходы вследствие предложения со стороны Объединенных Наций представить им специальные доклады, произвести исследования или оказать им содействие, в соответствии со статьями V, VII и VIII или с другими положениями настоящего соглашения, организация и Объединенные Нации совещаются между собой в целях установления наиболее справедливого способа покрытия этих расходов.

2. Равным образом Объединенные Нации и организация совещаются для принятия мер, могущих считаться справедливыми, для покрытия расходов Объединенных Наций по центрально-административному, техническому или бюджетному обслуживанию, или в связи с оказанием Объединенными Нациями организации иных особых видов помощи.

Статья XVII

ПРОПУСКА

Должностные лица организации имеют право пользоваться пропусками Объединенных Наций в соответствии с соглашениями, подлежащими заключению между Генеральным Секретарем Объединенных Наций и генеральным директором организации.

Статья XVIII

СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ УЧРЕЖДЕНИЯМИ

Организация обязуется сообщать Экономическому и Социальному Совету о характере и объеме каждого проектируемого официального соглашения и извещать Совет о заключении каж-

дого официального соглашения между организацией и любыми иными специализированными учреждениями или межправительственными организациями.

Статья XIX

СВЯЗЬ

1. Объединенные Нации и организация соглашаются принять вышеизложенные положения, считая, что таковые будут способствовать поддержанию действительной связи между обеими организациями. Они подтверждают свое намерение принимать все дальнейшие меры, которые могут оказаться необходимыми в целях установления вполне действительной связи.

2. Мероприятия по связи, предусмотренные в предшествующих статьях настоящего соглашения, применяются, поскольку это является целесообразным, в взаимоотношениях как между филиалами и региональными отделениями, которые могут быть созданы обеими организациями, так и между их центральными аппаратами.

Статья XX

ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

В целях выполнения настоящего соглашения, Генеральный Секретарь Объединенных Наций и генеральный директор организации могут заключать дополнительные соглашения, которые могут оказаться желательными на основании опыта работы обеих организаций.

Статья XXI

ПЕРЕСМОТР СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее соглашение может пересматриваться по обоюдному согласию Объединенных Наций и организации.

Статья XXII

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее соглашение вступает в силу по утверждении его Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций и Генеральным советом организации.

165 (VII). Проект соглашения между Организацией Объединенных Наций и Межправительственной консультативной организацией по мореходству

*Резолюция от 27 августа 1948 года
(документ E/1064)*

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев проект соглашения между своим Комитетом по переговорам с межправительственными организациями и Комитетом по переговорам Подготовительной комиссии Межправительственной консультативной организации по мореходству

рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить это соглашение без изменений.

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО МОРЕХОДСТВУ

ВСТУПЛЕНИЕ

Статья 57 Устава Организации Объединенных Наций предусматривает, что различные специализированные учреждения, созданные межправительственными соглашениями и облеченные широко международной, определенной в их учредительных актах ответственностью в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и подобных областях, будут поставлены в связь с Организацией Объединенных Наций.

Часть XII Конвенции о Межправительственной консультативной организации по мореходству предусматривает, что Межправительственная консультативная организация по мореходству (в дальнейшем именуемая «организацией») будет поставлена в связь с Объединенными Нациями в качестве одного из специализированных учреждений, указанных в статье 57 Устава Объединенных Наций.

Ввиду этого Объединенные Нации и организация согласились о нижеследующем:

Статья I

Объединенные Нации признают организацию специализированным учреждением, ответственным за проведение таких мероприятий, которые по ее учредительному акту оказались бы подходящими для достижения изложенных в нем целей.

Статья II

ВЗАИМНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Представители Объединенных Наций приглашаются присутствовать на заседаниях Общего собрания организации, Совета организации, Комитета по безопасности мореплавания и всех вспомогательных органов, а также на всех совещаниях, которые могут быть созваны организацией, и принимать участие, без права голоса, в прениях этих органов.

2. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях Экономического и Социального Совета Объединенных Наций и его комиссий и комитетов и принимать участие, без права голоса, в обсуждении этими органами пунктов повестки дня, касающихся вопросов, входящих в круг ведения организации.

3. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций в качестве консультантов по вопросам, входящим в круг ведения организации.

4. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях главных комитетов Генеральной Ассамблеи, когда обсуждаются вопросы, входящие в круг ведения организации, и принимать участие в прениях, без права голоса.

5. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях Совета по Опекe и принимать участие, без права голоса, в обсуждении пунктов повестки дня, относящихся к вопросам, входящим в круг ведения организации.